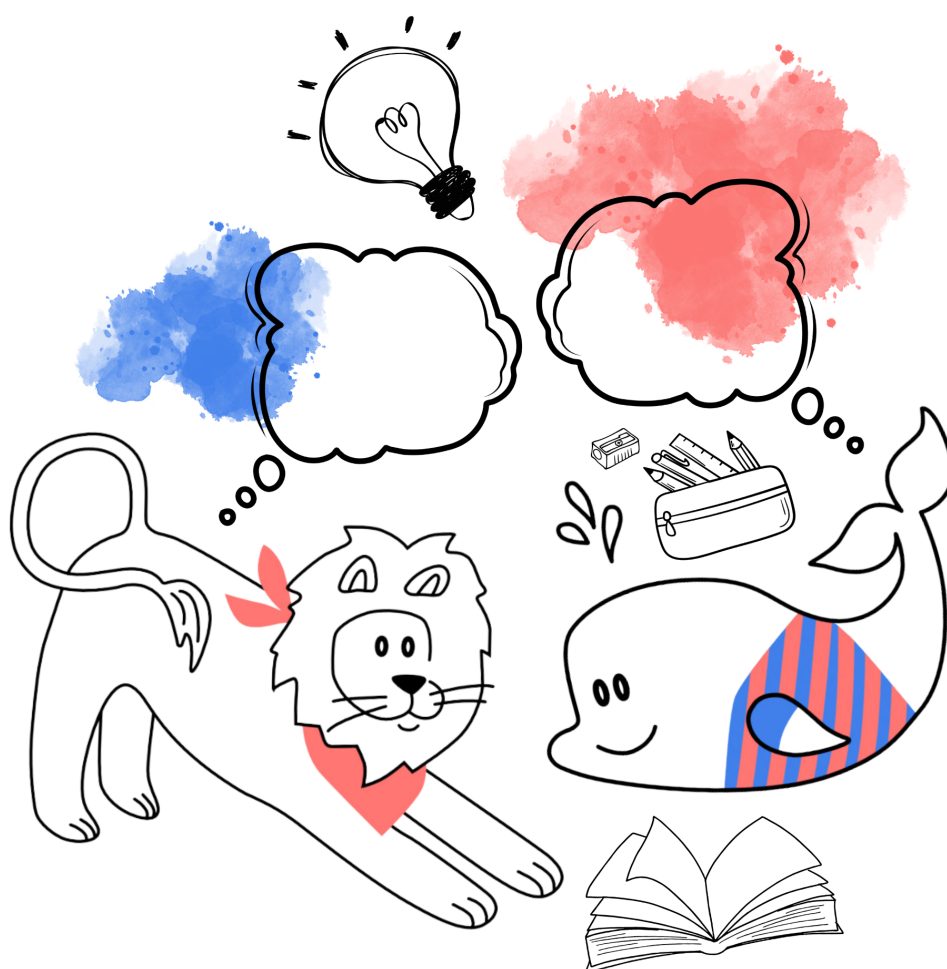


Welcome at school

Nauka w tandemie +



Autorki:
Anna Skowron
Katerina Zourou

Arkusz informacyjny

Numer Projektu:	2022-1-PL01-KA220-SCH-000085478
Akronim Projektu:	Welcome!
Nazwa Projektu:	'Welcome! - Preparatory online school for children with migration background'
Nazwa Dokumentu:	WP2A9: Nauka w tandemie +
WP:	WP2: zaprojektowanie i udostępnienie platformy waloryzującej zasoby i doświadczenia dzieci (migrantów), ułatwiającej socjalizację językową oraz integrację różnorodną i różnokulturową.
Termin Kontaktu:	31/1/2024
Autorki:	Ania Skowron, Katerina Zourou
Wspólnicy:	Marcin Krzowski (Fundacja Reja), Monika Sledz-Pacheco (Fundacja Understanding), Petra Richterová, Barbora Honusová (Pelican) Petya Sabeva (Association of European Development-AED), Alexandros Kalamantis, Alexandros Tagkos, Kateryna Boichenko (Web2Learn), Anna Shilinh, Oleksandr Berezko (Lviv Polytechnic National University)
Zatwierdzony przez:	Wszystkich współników
Zarys projektu:	WP2 ma na celu dostarczenie narzędzia, którego zadaniem jest służyć jako cyfrowy plac zabaw dla dzieci migrantów i uchodźców na ich ścieżce integracji w kraju, które je przyjmuje. WP2A9 oferuje scenariusze pedagogiczne wokół nauki w tandemie jako jeden z 7 tematów pedagogicznych (warsztaty muzyczne, cyfrowe opowiadanie historii, gotowanie międzykulturowe, kraina snów, warsztaty artystyczne, warsztaty sensomotoryczne, nauka w tandemie).
Lista kluczowych pojęć:	Scenariusze nauki, innowacyjne metody pedagogiczne, nauka wspomagana technologią, różnorodność, wielokulturowość, edukacja międzykulturowa
Prawa autorskie	Creative Commons License 4.0 International

Warsztaty nauki w tandemie – Nauka języka w tandemie, poprzez tworzenie dwujęzycznych fiszek w klasie.

Zajęcia zainspirowane: [Buddy Box](#)

Warsztaty nauki w tandemie – Nauka języka w tandemie, poprzez tworzenie dwujęzycznych fiszek w klasie	
Grupa docelowa:	Uczniowie w przedziale wiekowym 10-14 lat (z możliwością dostosowania do innych grup wiekowych)
Czas trwania:	3 spotkania, 45 minut każde
Cele kształcenia: • Wzbogacenie słownictwa w obu językach. • Rozwijanie kreatywności i ekspresji artystycznej. • Zachęta do wspólnej nauki i zrozumienia siebie nawzajem.	
Organizacja:	• Mieszane dobieranie w pary uczniów, aby jeden pochodził z Ukrainy, a drugi z państwa goszczącego.
Strategie:	• Wspólna burza mózgów. • Artystyczna reprezentacja słownictwa. • Wzajemna nauka uczniów.
Materiały:	• Puste karty (lub mocny papier przycięty na wymiar kart). • Kolorowe markery, ołówki i farby. • Słowniki dwujęzyczne (papierowe lub udostępnione online).
Przed warsztatami: - Wybór typowych obiektów lub tematów związanych z klasą, dla których można utworzyć fiszki. - Przygotuj salę w stanowiska pracy z gotowymi wszystkimi materiałami.	
Instrukcje dla nauczyciela	
Spotkanie 1 Wprowadzenie:	5 min

- Wyjaśnij cel spotkania i rozdaj parom listę przedmiotów lub tematów typowych dla zajęć. Rozmowa i wybór słówek: - Pary omawiają i wybierają słowa, które chciałyby przedstawić, zapewniając równą mieszankę słów z obu języków. Wymowa i znaczenie: - Partnerzy pomagają sobie nawzajem w wymowie i zagłębiają się w znaczenia słów, zapewniając sobie nawzajem zrozumienie.	25 min 15 min
Spotkania 2 Proces projektowania: - Krótko omów i pokaż przykładową fiszkę, która pomoże uczniom w procesie projektowania. Przygotowanie fiszek: - Pary pracują razem nad tworzeniem fiszek. Jedna strona kartki powinna zawierać podane słowo zilustrowane w zabawny i kreatywny sposób ukraińskim słowem. Na odwrocie, powinien znajdować się odpowiednik w języku kraju goszczącego. Na przykład dajemy słowo “książka”. Jedna strona może ukazywać kolorową książkę ze słowem “книга”, a na odwrocie może być to samo słowo w języku państwa goszczącego.	5 min 40 min
Spotkanie 3 Prezentacja fiszek: - Pary na zmianę prezentują swoje fiszki, ucząc wymowy i znaczenia w obu językach. Pytania: - Koledzy z klasy mogą zadawać pytania lub przekazywać uwagi na temat prezentowanych fiszek. Dekoracja klasy: - Rozdajemy fiszki, a uczniowie, pod nadzorem nauczyciela, wieszają je w klasie w widocznych miejscach.	30 min 5 min 10 min
Uwaga: Spotkanie 3 może zająć więcej czasu, w zależności od liczby uczestników. Adaptacja i rozszerzenia: Warsztaty mogą mieć dowolny motyw np. fiszki mogą być o przedmiotach znajdujących się w sali, naturze, miejscach w mieście, świętach lub o przedmiotach szkolnych (matematyka, przyroda, wychowanie fizyczne itd.)	

Wskazówki dla nauczycieli:

- Stwórz pozytywne i zachęcające środowisko, w którym uczniowie będą mogli wyrazić swoją kreatywność.
- Upewnij się, że oba języki są jednakowo reprezentowane w projektach fiszek.
- Od czasu do czasu, rozprawdzaj fiszki po klasie, aby środowisko nauki pozostawało stymulujące.
- Rozważ użycie tych fiszek do zabawnych quizów lub gier językowych.

Warsztaty nauki w tandemie – Wymiana wyrażen: dwujęzyczne karty komunikacyjne

Zajęcia inspirowane: [Buddy Box](#)

Warsztaty nauki w tandemie – Wymiana wyrażen: dwujęzyczne karty komunikacyjne	
Grupa docelowa:	Uczniowie w przedziale wiekowym 10-14 lat (z możliwością dostosowania do innych grup wiekowych)
Czas trwania:	3 spotkania, 45 minut każde
Cele kształcenia: • Ułatwienie podstawowej komunikacji w obu językach. • Poprawa zrozumienia popularnych wyrażen i zwrotów. • Zachęta uczniów z Ukrainy i państwa goszczącego do integracji.	
Organizacja:	• Mieszane dobieranie w pary uczniów, aby jeden pochodził z Ukrainy, a drugi z państwa goszczącego.
Strategie:	• Wspólne burze mózgów. • Wizualna prezentacja fraz. • Wzajemna nauka uczniów.
Materiały:	• Puste karty (lub mocny papier przycięty na wymiar kart). • Template cards • Kolorowe markery, ołówki i farby. • Słowniki dwujęzyczne (papierowe lub udostępnione online). • Laminator (opcjonalnie).

Przed warsztatami:

- Przygotuj listę typowych wyrażen używanych codziennie, takich jak „Jak się masz?”, „Proszę”, „Dziękuję”, „Potrzebuję pomocy” itp.
- Przygotuj salę w stanowiska pracy z gotowymi wszystkimi materiałami.

Instrukcje dla nauczyciela**Spotkanie 1**

Wprowadzenie:

- Wyjaśnij cel: pokonanie barier językowych i pomoc w zrozumieniu za pomocą kart komunikacyjnych.
- Podziel się przykładami typowych wyrażen („Dziękuję”, „Przepraszam”, „Proszę o pomoc”).

10 min

Wybór wyrażen:

- Uczniowie pracują w parach, aby stworzyć listę wyrażen, które ich zdaniem są niezbędne w codziennych interakcjach.
- Zachęć pary, aby rozważyły zarówno wyrażenia podstawowe, jak i specyficzne dla danej kultury.

20 min

Wyjaśnienie i tłumaczenie:

- Pary pomagają sobie nawzajem w tłumaczeniach, korzystając ze słowników papierowych lub internetowych.
- Studenci zapisują w brudnopisie tłumaczenia na język ukraiński i język państwa goszczącego.

15 min

Spotkanie 2

Krótki opis projektu:

- Pokaż przykładową kartę, podkreślając kwestie projektowe: przejrzystość tekstu, ilustracje, wykorzystanie kolorów i trwałość karty.
- Podkreśl znaczenie czytelności kart w projekcie.

10 min

Tworzenie kart:

- Pary wspólnie projektują karty. Jedna strona w języku ukraińskim, druga strona w języku kraju goszczącego. Ilustracje powinny przedstawiać wyrażenie wizualnie.
- Przypomnij uczniom o ograniczonym czasie, aby upewnić się, że utrzymują tempo.

30 min

Opinie:

5 min

- Pary wymieniają się ze sobą kartami, aby otrzymać opinię na temat przejrzystości i ogólnego zaprojektowania kart.	
Spotkanie 3 Odgrywanie ról: - Pary na zmianę odgrywają scenki, w których będą korzystać z kart. Wzmacnia to użycie i wymowę wyrażań. - Poproś kilku uczniów o odegranie scenek przed klasą. Klasowa integracja: - Porozmawiaj z uczniami, gdzie ich zdaniem te karty mogą być najbardziej przydatne w środowisku szkolnym. Sugestie mogą obejmować również kawiarnię, bibliotekę lub plac zabaw. - Wybierz wspólny obszar do przechowywania kart, dostępny dla wszystkich uczniów. Refleksje: - Zastanów się nad ćwiczeniem, pytając uczniów o ich doświadczenia i wnioski. - Zachęć ich, aby korzystali z kart poza klasą np. z przyjaciółmi lub rodziną.	25 min 10 min 10 min
Uwaga: Spotkanie 3 może zająć więcej czasu, w zależności od liczby uczestników. Adaptacja i rozszerzenia: Warsztaty mogą mieć dowolny motyw.	
Wskazówki dla nauczycieli: - Upewnij się, że wszyscy uczniowie są zaangażowani i współpracują w równym stopniu. Nadzoruj dynamikę pary. - W przypadku młodszych uczniów lub osób mających problemy z projektowaniem udostępnij szablony kart, aby uprościć proces. - Świętuj wielojęzyczne środowisko, podkreślając wartość, jaką każdy język wnosi do społeczeństwa.	